RG 85 Shalom Schwarzbard Papers
(Tcherikower Archive)

Correspondence - Unidentified correspondents undated, 1927-1929, 1932-1935

Folder 890

טשארנע

69979

פילאדעלפיא. אויגוסט - 14 - 1934

ליעבער און טייערסטער ברודער שלום..

דיין בריוו אויף וועלכען מיר האבען זייער
לאנג געווארט, האט אונז אלעמען זייער דערפרייט
און דאס [illegible] פון דיר און פון דיין פרוי,
אז גאט האט אונז צו [illegible] גליקליכער מזל טוב און מיר ווינשען
דיר צוהערען נאר גוטס.

טייערער שלום איך וואלט שוין דיר לאנג געשריבן
איבער [illegible] אבער איך האב געווארט אז דאס
[illegible] [illegible] [illegible] דעם [illegible] קענען
[illegible] פון [illegible]. איך [illegible] מיט דיין ברודער,
[illegible] מיט [illegible] פרוי. און [illegible]
[illegible] [illegible] צו [illegible] געשריבן. שלום
מיר [illegible] [illegible] [illegible] גריסט [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
געזונט. [illegible] מיר וועלען [illegible] [illegible] פון
[illegible] געווארט און [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] פון [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

טייערער [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] וואס [illegible] און [illegible] געווארט
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] וואס מיר וועלען [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
און [illegible] [illegible] [illegible] דיר. [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] און [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] דיר און געווארט [illegible] [illegible]
און [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible]
[illegible]
[illegible]

כאַפּצעטערס האָט מאַך מיט מיר פאַרבאַשריבן
און האָט מיר אַוועקגעשטעלט אַז ער ווערט דאָ מיר
צוזאַמען מיט [illegible] און פּאָליציפּאַל ווערט
פון אונדז לאָזן ניט אַוועק?
בלויז שרייבט מיך אונדז פאַרזיכט מיט מיר
מיך האָב איך מיט לייען געזאָגט
אונדז און ברייטן. איך האָב צו אונדז [illegible]
[illegible] קלאָגן צו מיר [illegible] טאָג
[illegible] פּאָליציפּאַל ווען [illegible]
ווערט [illegible] פּאָליציפּאַל אונדז מיט
[illegible]. שלום [illegible]
[illegible] איר [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
שרייב מיר [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

באַזאָרגט אונזער פֿון אינטערעסאַנט/ווי

קינדער טײַל. און אויך באַזונדער!!!

פֿון טאָג שלאָפֿן זיך צוויי מינוטער אָבער און

ווינטער באַקומען זאָגן אַלע טאָג און פֿרײַטיק

וואָס שפּילט די בעסטע סימפֿאָניע פֿאַר

69980

פֿילהאַרמאָנישער אָרקעסטער מיט סטאָקאָווסקין

אַלס קאָמפּאָזיטאָר און פֿון וואָס מען הערן און

מײַנע [illegible] האָבן זיך גוטער וואונדעריך. און אויך

האָב פֿאַס אויך נאָר פּאַנט פֿאַרבראַכט און אויך אַזוי

צוויי צײַטן אין פֿאַרקן שפּילן ווי אין לאַנג אין

מיר לויפֿן צו זיך נאָך האָבן פֿאַר אונטערבאַ

גיט די וועלט פֿון [illegible] אין שפּילן.

טײַערע [illegible] מיר פֿאָטאָגראַפֿיע בריוו און

האָב צוויי זיך פֿאַר לעצן פֿאַנט בריוו און וויל

צוזאַגן וואָלט אויך די און פֿאַן פֿרוי פֿאַנטאַזיע

קומען מיט און וויזיט טאָג זאָגן גרוס. טרייער און קים

מיר וועלן דיך שלאָף זאָגער צווייער שטאָט פֿאַר אַלע זיך

טאָג קומען מיט פֿאַר פֿרײַ. צוויי אויך [illegible]

ווי האַרציקן גרוס פֿון פֿרײַנד פֿון אַלע

אויך. וועלט און [illegible] גריסן דיר האַרציק.

[illegible] מיט [illegible]

ומנער באוואונדערלעך צאלן אין דרויסן גענוג
און צוויי צאלן פערטיק געגאנגען פון מיליאנען
מיט גוטע רעזולטאטן. און בילד בילד וועלן צוויי
שלאגן וואס ער אנפאנגען גייען אויף דעם.
און אנדערש האט ניט שטארק אין פון צווייט
שולעס וואס איז שפילט און איז פיר ברענגט מיט
פון אויבן גרויסע ערפאלג וואו. פון ריין נאט וועג
פון שטאט. ער האט אויסער געלערנט פון דריי
און ער וועט צוויי געוואלט צו פערטיקן פון
פון פיר פון פראגע האט ער אויסער אין קלאסיקער
פון ער ניט פאלע... שוין אין הערטער פרעמד צאל מיט
פון בריוו און פון דילפלעך צוויי הערן פון פיר
ווסויף נאכעס...
פון אונז קיין נאכעס האב איך פאר ניט צוויי שרייב
גיין צו אונז דאס אונז צוויי גרויסער אויפצוגעבן געווען
און מיר צאלן אין שטאט אגואנדנעם צו מיר זיכער
מן פון פיר צווייטער קאס מיר צאלן געווען און
אינטעליגענטער סיטער. ער צו וועגט צאל פאריק

פילאדעלפיא 15-8-35.

69981

מיין טייערער ליבער שלום:-

פון לאנגע צרות רעטער ברודער אבער וועלכען וויל איך היינט
זיך זייער פארפרייט אז אונז געבראכט צומער ״
טרויעריגע נייעס, האסט פאס אונז אונזער טייערע פריינד
משה קאנפעלשטיין אונז שלום נאך [illegible] פון לעבעדיגע
צווישענדיל אונז דו פון אונז אוועק, און דס. אונז פאר אונז
אלעמען [illegible] פארלאזט לאנג פארלירען אונזער טייערן
און ליבן פריינד. אויך מיר, האט זיין פרי, פאטיגער
טויט געמאכט [illegible] אנפאריק, און אונז מיר קיינמאל
צו צאמען נאך שטארק און עלנד, ער און מיר ניט אויך פארלירן
וועגן וועם. אויפשרייבן האט לעבן פארטרעטען און געזעגנט
אונז דו וואס שבת און פאר פרי פארן קאן בנימין
האב איך זיך טויבעל געבראכט צום אנפאנגט וואס
וואס פאר האסט מיר געשיקט, און איך האב זיך צוזאמען
טאג געבויט און דו צוזאמען נאכהער צוריק געשיקט
מרס. קאנפעלשטיין. און דו אונז טויזנט געפאלן צוריק צוזאמען
מיט מהר האבדיר פאר ברודער, האט דו צוזאמען
און פארוואס ניט געטראפן. האבן דו געזאגט אונז דו
ווייסט צוויי וועכנטליך וואס דו באלד אונזער פריינד
פאלגט וועט דו שבת טרעפן און פאר הויף..
וויסט מיין טייערער קען איך פיר שרייבן אויך איך
האב פיר 10 פונט. פיר 9 סענט באצאלט
און איך אויך אונז פון ווייסט ניט צו זען בילגעס

No 2

ווס איך האב פאנץ ביכער פארקויפט וועל
ביליג איך ווס טייערער איז דאס האבן ווסוף
יעדר בוך ווערט האבער איז דאס וועלן לייגן אונטער
פונקט אזוי איך תמיד פון דאס מיטעל וואו
עס האט זיך געגרינדעט אן קולטור קאמיטעט [געזעלשאפט] און פיל
אן פערזיל איז געקויפט 2 ווענטשען פון בוכהאנדלונג מיט
ווסוף ביכער פון אידישע שרייבער און האבן זיך גי
וואנדט דאו פאר געזעלשאפט איז דאס צאלן דאס ערך
פון פארשפרייטן אידישע ביכער, האט זיך דאס געבן
ויגרליס, צאל און פאר די [וואס] דילפינג אבסאלוט אויסגעזעט און
דאס האבן פארט און וויסנשאפטלין פון אלע אידישע שרייבער
און פארוואלט און וויל פארזעטן פון אידישע בוך קלאסער
גיבן דאס ליטעראטור. וועגן איך בין אויך [איין]. געגעבן דאו
צאלן אויף ליטעראטור און האב זיך פארשריבן פון אומבן
און האב צאלונג גערעכנט 2.00 פון פאנץ ביכער און האב
דאס געווינט איז איך וויל איז פאנץ ביכער צאל דאס וועלן
פאר וויסנשאפטלין מיט אלע ביכער פארלייך. און דאס האבן
דאס טויגער ביליג וועלן גרויסע וועלן האבן פון דאס
טישן לייגן צו ווענס ביכער. און האבער איך האב
פארלויזט דאוך ליטעראטור צאל האב איך זיך וויל
גיקויפט דאס פאנץ, ביכער אלפין טיש, האט זיך וויר
אלס גידענקט, איז דאס וועגן פאר וואר מיט פון בוך
קויפט פאר דאס תשלום פון ווערט
פון 2 ווענטער פון בוכהאנדל דאס וואר גיפונען. ביכער וויל. און
ג. ולוונוד. דאו וועגן וועגן ווייטע רייזע ווארט פון
גוונשן ליינען און צאל האבן בוי ווער גיפל. פונקט
6 סרטס. ביכער און האבן האבן ווער גוט גיוועלט גיגעבן
וואו וויין פאר וויסנט. שטאט וועלן עס פארזעדן דאס
קוסטן פונס פוכצן פון וויין

ב״ה

69982

ליבער [illegible], איך גאָלט אין מיין טרוסט
[illegible] וועלן [illegible] איבערטיבן [illegible]
[illegible] [illegible] וועל [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] וועלן קיין שטעטיל וואו [illegible]
[illegible] מיט אינטעלעגענץ. האָב איך פרייער פאַרקויפט.
2 סרטס פאַר 8.75 און יעצט 6 סרטס פאַר
6.00 דאָלאַר. און [illegible] פון אינטעלעגענץ
האָב איך דיך יעצט לאַנג ניט געשריבן [illegible]
פון בריוו וואָס איך [illegible] איך גלייב אז [illegible]
[illegible] און הויט [illegible] אז עס [illegible] פון מיין אינטעלעגענץ
האָב איך געוואַרט. פאַר [illegible]. יעצט וועלן [illegible]
באַלד פאָרן אין [illegible] שטאָט. און אז [illegible]
וועלן פאַרקויפן פון 6 סרטס וועלן [illegible]
מיר שרייבן פון [illegible].

פון מיין קינד נייעס [illegible], האָב איך דיר
[illegible] וואָס איך [illegible] יעצט, גרויס[illegible]
אז מיר [illegible] קיין [illegible] פון [illegible]
[illegible] מיט [illegible]. איך [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] אין [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
מיר [illegible] [illegible] [illegible].
מיר [illegible] [illegible] [illegible]
מיר [illegible] [illegible] [illegible]
משה [illegible] [illegible] מיר [illegible]
[illegible] [illegible] גרוס [illegible]
[illegible] גרוס [illegible] [illegible]
[illegible] גרוס [illegible]

[illegible]

פ. לוופער פרווען

(?) רבקה

70265

גוטע שלום,
איך דאנק אייך פיל
פאר אייער הארציקן בריוו
מיט וועלכן איר האט
מיך זייער דערפרייט. לייד-
ער די בריוו פון אייך
האט מיך געקענט פרייען
מאכן, ווייל איך בין געווען
אין אַ זייער שלעכטן געזונט-
שטאנד, און איך מוז זאגן
אז איך האב גוט אויסגע-
פונאנדער געוויינט. איך
קען מיט ווערטער נישט
אויסדריקן צו אייך

ווי דינען באַרעכנט פֿריער
אַלס איז לאַנג אונדזער צײַט
מיר געוואָלקנט.
שלום האַרציקע, טײַערע
גוטע פֿרײַליכע קינדער און
פֿון אונז פֿון אײניקלעך
אַלעס בעסטע מזל צו אַ
פֿרײליכן אָנהייב. זי טיילט מיר
טײַער ליבע לאַנג אויסער
טײַערע וויסן אַז נאָך
וואָרט שיינע און טײַער
ווערט פֿאַרטיידיקט, ווײַל
אונדזער זי און קינדער
פֿאַרבן. אײַער שלום

3

70265

זיך פֿאַר װאָס דאָס
מיט פֿאַר אױך. איר
זײַט פֿאַרזיכערט גליק,
הצלחה, און געזונט
וזאַמען װעט אײַער זײַן
דורך מיט דו. װעלט
פֿילט. פֿאַרשלעכט און
װעלט אײַער מעט לײַט
און טשאװער.
זײַט געזונט און שטאַרק

אײַער רבקה

9-22-33

10-9-33

70266

שלום [illegible],

און [illegible] אַ [illegible]

[illegible] ברוך [illegible]

[illegible]

[illegible]

ברוך [illegible].

[illegible] ברוך

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

שלום, [illegible].

[illegible]? [illegible]

[illegible]

[illegible].

דו.. פֿאָרשטעל זיך [illegible]..״
וואו'מ'[illegible] בכלל אויף אויך
שרייבן? [illegible] אויך [illegible]
גוואַלד. איך [illegible] אויף [illegible]
וואו [illegible] שרייבן, אין [illegible]
גוואַלד, [illegible] וואו'ס'[illegible]
[illegible] אין [illegible] אויף [illegible]
אויך [illegible]? אין.. [illegible]
[illegible] קענען [illegible] שרייבן
[illegible]
ווי [illegible], וויל [illegible] וואָס [illegible]
[illegible] וויל [illegible] [illegible]
[illegible]. וואו'מ'[illegible] [illegible]
בכלל אויך טאָן?
[illegible] אויך [illegible] [illegible]
[illegible] אויך [illegible] אויך
שוין [illegible] [illegible]..

[illegible]

[illegible] - 33 70264

גאָלדע שלום,

איך דאַנק אייך פֿיל פֿאַר

אייער האַרציקן בריוו. איך

האָב זיך זייער דערפֿרייט מיט

אים. [illegible] בריוו פֿון

אייך האָט מען געשיקט [illegible]

[illegible]. ווייל איך בין געווען אין

די [illegible]

[illegible] און איך האָב [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible].

איך [illegible]

[illegible] -

[illegible]

[illegible].

שלום [illegible], [illegible]

פֿריילעכע [illegible] מײַן ליבע

זאָלט [illegible] פֿון אַלע [illegible]

בײַ גוט צו דערפֿרייען. עס טוט

מיר באַנג [illegible] וואָס איבער [illegible]

נישט זײַן [illegible] [illegible] [illegible]

אויך [illegible]-[illegible] פֿאַרשטיין

וואָס [illegible] די אויער [illegible]

נישט פֿאַרזען. אויך [illegible]

פֿאַר וואָס [illegible] [illegible]

אויף. נאָר נישט פֿאַר[illegible]

[illegible] [illegible], [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] פֿון [illegible]

[illegible]. [illegible] [illegible], [illegible]

אויך אין [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] אין [illegible].

[illegible] [illegible] אין [illegible].

רבקה

19.8.29 ברלין

70108

חבר שלום היקר!

Чувствую необходимость писать вам. Положение в Палестине становится изо дня на день серьезней. Сионистская экзекутива в Лондоне считает положение даже опасным. Кто знает арабов и кому известно положение в стране, то может и пожалуй должен опасаться и быть готовым ко всему. Подлая провокация, которую ведут английские чиновники и подстрекательство арабских националистов могут дать самые неожиданные результаты. Нельзя забывать, что в настоящий момент, при нашей неподготовленности столкновение может вылиться в погром.

Защита нашей чести в Палестине это дело не только палестинской молодежи. Это дело всего еврейства. Пока еще есть время нужно действовать. Нужно прийти на помощь еврейской молодежи в Палестине. Нужно создать в Палестине силу. Но кто это сделает?, Шварцбурд, я думаю, что вы единственный человек может быть, который может понять и чувствовать всю тяжесть положения и позор, который ляжет на все еврейство, если в Палестине будут погромы.

Шварцбард, я пишу вам, но я думаю, что

сотни, а может и тысячи еврейских юношей уж

и я хочу обратиться к вам. 70109

Шварцбард помогите. Вы можете сделать

для Палестины большое дело.

Когда мне стало известно положение в Палестине,

я хотел не писать вам, а ехать к вам немедленно.

Просто не было возможности ехать, нет денег.

У меня есть конкретное предложение. Я могу

сделать кое-что в Лондоне. г. Гнора начал действо-

вать в Берлине. Если вы согласитесь стать

во главе акции помощи еврейской молодежи

в Палестине то я уверен что мы достанем

деньги и всё что нужно. Нельзя, конечно, писать

подробностей. Согласны-ли вы, Шварцбард?

Если согласны, то нужно будет немедленно созвать

небольшое совещание в Париже и приступить к делу.

Я жду ответа. Время дорого.

Привет г. Эвермину.

Ваш

Зеев

Ваш друг.

I

פּאַריז דעם 7טן יוני 1929

ליבער שלום! 70373

איך שיק דיר צו דעם צעטל פון וועלכן
מען האט אין ביסל וויסן דיר,
אין ביסלעך: ליבער זייער שאַנעף:
איך וואלט מידער הנרה גערופט וועגן דו
ווערסט אויף מיין שמחה אוועקן געאַרבעט,
נאר זיך ניט צום האַרבסט, קרעכץ איך צוויי גאַנצע
ווי עס ווערסט נאר אַלס לאַנג דאָס האַרבסט
געשריבן דערצו אין גוטער פּרינצעס, מיין דאַרף
איך מיין אויך דו ווייסט נאָמען איך אויך זיינע
ווערטער „אוהבהו החכם המכיר את מקומו".

אַז דו ביסט דער זעלבער שלום מיט דער
ברייטער און אַוואַנגאַרדיסטישער גרויסער נשמה, דער
הילפֿסבערייטער און גוטער שלום, דאָס האָב איך
ניטאָ געזען; (איך זאָג דאָס גאָר ניט וואָס
איך דאָס פֿאַרשפּאַרן צו זאָגן ביי דיין קבר איך
„הרבנית" פֿינף טויזנט, אויך זאָג שוין גאָר איך
שוין!! אונטערהויפּט על „קידוש השם" פֿאַר
פֿאַרלירן ביים ברענען די נשמות, דאָס מען
שטענדיק וואַרטן עס זאָל זיין אַ אַזוי! אַהע! וואָס מען
קעמפֿט איך וועל מען רעגט זיך וועל אַ מען
פֿאַרזען אין צעטל און אין באַגלייט
(וואָס עס רופֿט זיך אויך אַזוינס
דיר קען דאָס אַנדערש ניט קריכן איבער קרעכצן
וועלכער קענען דעם נאָמען שלום וועל פֿון חברים
געזעגנט איך דיין נאָמען גרויסקייט וועלכער האָבן זיך

II

מיט בענקשאַפֿט און שוואַרץ מיט ענטוזיאַזם האָב
געקעמפֿט אין די רייען באַטאַליאָנס ווען די
פּאַרטיי האָט דיך גערופֿן, אין פֿירענדיק אין
שטיפֿנדיק די אומה'ס באַטאַליאָנס שוין אין צייט
אין מיין פּליט וואו מען האָט צו באַגעגנט
אונדזער האָבן דיך געזען אויפֿגעוואַקסן אויף
די צייטן פֿון "אַרבעטער פֿרײַנד" און
"פֿרייע אַרבעטער שטימע" און אין
דער קולטורעלער אַרבעטן אין אונדזער יידישע
פֿון קינדערהייט אָן נאָך: אין נאָך. און אויך
צוזאַמען טעטיקייט אונדזער צוזאַמען
דערמאָנען זיך אין רבה דערמאָנונגען אין
צייטן פֿון "פּ.פּ.ש." אין "צ.ל.פּ." דיינע און די
שבֿועה און "פֿעדער" אין אונדזער צייטונג וואָלטער
מיט אין וואָרט און דיינע חבֿרים וואָלטער וואַרטן
אויב צו שטעלן דיין אומה'ס וואָרט וואַרט ענטוזיאַזם
צו דערלעבן אויפֿן "הייליקן" צו אין אונדזער [illegible]
שטאָטער פֿון דעם אין, אונדזער שוואַרצבערג
שוואַרצבערג מיט גרויסער אַמאָליקער נאָך וויסן - דער בריוו
וויסן נאָך אונדזער צוזאַמען פֿאַר וואָרט וויסן רופֿנדיק
דיך, וואַרטע באַלד נאָך גוט מיט דיר דיר
דערזען פּאָליטיקער און די צייט דער אין
קאָמפּלעקסן אין פּאָליטיק צו טראָגן מיט די אויגן
אונדזער פֿון דעם פֿאַרלאָרענעם איינער אין אויך
צו דעם בעסטן וועג נאָך נאָר אין גענוג דער גלויבן
אין וואָרט אונדזער וואָרט צייט מיט אין שיינס אָרט
קעמפֿן 5 פּאָליטישע
~~פּאָליטיש~~ צווייטע, מיט 5 יאָרן באַלד אין
צייט יהודים אָרטיקע ~~געפֿינט~~.
און דיין צוזאַמען שטאַט צו וועלן צו באַגעגנען
(~~יום~~ פֿאַרטרויען פֿאַרשטייען)
די צייטן נאָך וואָלט צו דיינע וואַרט אין וואָל

III

דיר צו שרײַבן „הונדערט װעלטן" דער
אַנדערן אַנדערע װאָס אונדזער צעטיילן שרײַבן װעגן
דער מענטש, װאָס עפּעס געפֿינען װעלן װעגן
דער מיט דער פּ.װ.ש. פֿון דער צװעלפֿט
הונדערט פֿון אַ חבֿר, 70374
סעדן איך הײם אַ טאָג אָבער די רעפּאָרט
זײַן שײן געגעבן מיט דעם װאָס אין צו צײַגן אַנגעל
דער מיט מיר אונטערשריפֿטן פֿראַגע.
~~[illegible]~~ אױך ~~[illegible]~~ די װעלט איז אַ צײַט עפּעס
געפֿינען װערן װעגן דער מיט דער פּ.װ.ש.
אין אַ װעג די געפֿינט איז דאָך ניט קאָנטראָלירט
װעלכע צײַטן אין אײנקלאַנג מיט די אינטעלעקטועלע געפֿילן
באַנוצט דעם שײן פֿאָרמעס איז װעגן אַלס װאָס
פֿאַרט װאָס אַ פּינקט פֿון אינטעלעקט פֿון געפֿינט
װערן אַלע די צײַטן פֿון דער פּ.װ.ש.
צײַטן אונטער דעם ניט אַלע די שפּילן פֿון דער
~~[illegible]~~ פּ.װ.ש. גענוג אונטערגעלײגט װעגן װעלטלעכע
װאָס אונטער ~~[illegible]~~ אַנדערע רופֿן דאָס אין טעטיקײט און
װערן אַלע צו לײענען די פּ.װ.ש.
אױך גענוג אַ װעלט געװען צײַט שײן
איז דאָס פּראָלעטאַרישע שפּראַך (פּראָלעטאַריאַט פֿאַר פֿון
די פּ.װ.ש) צײַט פּאָליטישע דערציִען אין דעם
װאָרט געזאָגט אין אַנטװיקלונג פֿון ~~[illegible]~~ די קולטור
ליטעראַרישע אַרבעט
אױך פֿאַרגלײַך איז די װעלט געלעבן
מיט אַרבעט אין גאַנצער פֿאַרשפּרײטונג צו דיר
דײַן נאָמען.
אױך שרײַבט דער אונטער װעלט צעטײלט װאָס איך
ראַט װעגן דער ו) „װעלן ליטעראַטור ר.ד."
2) „דער צעטײל אין װעלטלעכע"

22 - I - 1928

70375

Mon cher Sholem,

Voici les quelques considérations que j'aurais à faire au sujet de la publication de votre "Histoire d'un Volontaire Juif" en langues juive et française.

1) QUANT A L'AUTEUR.

1. Ne signer un contrat que pour une seule édition juive de 5.000 exemplaires et à la condition que, même avant la vente de toute cette édition, vous avez le droit de signer un contrat pour le même ouvrage avec un autre éditeur juif, pourvu que l'éditeur ne soit pas en Europe.

2. Ne signer un contrat que pour une seule édition française de 5.000 exemplaires. Quand cette édition sera épuisée, un nouveau contrat devra être envisagé. L'auteur n'aura pas le droit de publier une autre édition en langue française, tant que la première édition n'est pas épuisée.

3. L'auteur se réserve tous les droits quant aux éditions en d'autres langues.

4. L'auteur recevra 25% du prix nominal de l'édition, le prix de l'ouvrage étant imprimé sur chaque exemplaire.

5. Un acompte de dix mille francs sera versé à l'auteur à la signature des deux contrats; le reste sera payé en envois trimestriels au fur et à mesure de la vente de l'ouvrage.

2) QUANT AU TRADUCTEUR.

Le manuscrit juif devra être dactylographié.

S'il s'agit d'une traduction seule, sans lecture d'épreuves, le prix de traduction serait de 300 francs par feuille de 16 pages (32.000 lettres). La traduction serait dactylographiée.

S'il s'agit de s'occuper de la lecture des épreuves et de donner le

70376

"bon à imprimer", le prix serait de 350 francs par feuille de 16 pages.
Le mode de paiement serait (en supposant que l'ouvrage contiendrait environ 20 feuilles, c'est-à-dire 320 pages):
Au moment de la remise du manuscrit juif au traducteur : 3000 francs.
Le reste serait payé en deux tranches: une moitié à la remise par le traducteur de 10 feuilles traduites (160 pages); l'autre moitié à la remise par le traducteur du reste.
En cas de lecture d'épreuves, une garantie de 1000 francs serait retenue, payable au traducteur à la publication de l'ouvrage.
Le traducteur se réserve le droit de mettre sur la couverture et sur la page-titre son nom comme traducteur.

Voilà, mon cher Sholem, les considérations qu'il me semble vous devriez avoir en vue lors de vos conversations avec l'Association des Volontaires. Il est entendu que les chiffres que je donne quant à vos honoraires et aux dimensions des éditions juive ou française peuvent être modifiés par vous au moment même de la discussion. Vous verrez mieux si vous devez augmenter ou diminuer ces chiffres.

Pour la traduction, j'entreprendrais de la faire en trois mois au plus du jour où le manuscrit serait en mes mains.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] de poignet [illegible]

1-2-1934

70377

א

ליבער פריינד שוואַרצבאַרד,

צום ערשטן א הערצלעכן דאַנק אייך
פאַר אייער [illegible]; צום [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] א [illegible] [illegible]
פון [illegible] [illegible] [illegible], און [illegible]
[illegible] אייך [illegible] דאַנק [illegible],
צום [illegible] וויל איך זיך אַנטשולדיקן
וואָס [illegible] איך [illegible] [illegible] ניט געענטפערט,
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible]
[illegible] ניט [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] פון

פרײַנד שלאָמבערג!

נאָך צו מיר האָט באַקומען דעם
און דאַנק פֿאַר קאַרטל ווערה, דאָס
איז ווען וועגן וואָס איך פֿאַר-
מאַכן פֿון איך.
גרוס אײַער קאָמיטעט, און
דאַנק אײַך טאַקע.
דײַנער.

ווערטהער פֿרײַנד שלאָמבערג!
אַנגעקומען פֿון אײַך פֿאַר זײַער בריוו,
דער בריוו איז צו שרײַבן אײַך
לעצטן. און די קאָמיטעט פֿאַרזאַמלונג
אַנגעקומען פֿון דער ...
אויך האָב איך דעם בריוו מיט ...
ווײַל איך האָב פֿון די ...
[illegible]
[illegible]
גרוס אײַך ...
...

אַבראַהם ווײַן ...

70378

2

באַפּאַלאַ נ״ו. עעק פּעג גלאַק
גזשרכען צו אַסטאַט-ן אין כעקלאַן אַגפּיר
אַז אַ וועג סיין אַלעס גיטיגעס צו אַוועקן
אַ פּאַשפּאַאַלעך פּעש עעק, אין אַיט אַכאַ
באַפּאַלאַר פּאַשפּאַאַלעך בין עעק אַליסן
פּאַלגוגפּאַס; פֿון אַאַאַר ביק צו עעק
אַז עע קענט גלט אַאַגעוולען, וואַט עע
אַזוי גלט צײַן אין אַאַגעוולען אַזוי אַז
אַלעך אַאַאַר וולעך פֿון טאוקאַעאַ גאַעק
באַפּאַלאַ צו אַאַען אַ סטאַפּ בא
אַלגבז. אַכאַאַן קאַנג חלצק. אין
עע קענט פּאַס לאַנג באַוולעען,
וואַלצאַ גופּאַנקט עע וואַן עעק אַלט
פּאַ וועטן, עע אַקט באַלטן אַוואַסר
פּאַטעלעך עע וואַט פּאַלען גר נט
צי אַ אַשען פּראַפּאַט, וואַל אַין שאַורט
צק אַלוס פּ״אַ (עעבט...
אַלנבבידר בולבאַ (עצען גופּאַעפּט
צען עצוסאַק גאַסע. אין עק באַבוער
אַאַט וואַעלק צאַ צאַען אַצוי גיט יאַסער
עע פּאַעטאַט פּאַעק אַז אַע אַלאַן נט

אַז איר זאָלט אַלעמען אַלעמען גרוסן
ווי אונדזערע באַקאַנטע, אונדז פֿריינד,
נאָר ניט פֿאַרגעסן אַז ווען נאָר איר קענט
העלפֿן ווען אַז וועט פֿון קומען אין אַמעריקע
טאָג אַזוי, אויך העלפֿט איך אַזוי אַזוי
אַז איר זאָלט אונדז גיט שרייבן אַלץ
אונדזערע אין פֿאַר וועלט פֿאַר אַן אויך
לאַנדן, ווען אונדזער לעבן וועט אויך
גוטע טאָג אונדז וואָס איר קענט,
וואַרטן איך וואַרט אויף אייער-בריוו, און
אויך שרייבט וועט איך קומען וועלן אויך
נאָר צו פֿון אונדזער,
איר אַדרעסן גרוס פֿרוי!
גרוסט אייער וואָס איר פֿאַר איר
און אויך אַלע באַקאַנטע, אויך אויך
אַז אויך וועל פֿאַר און לעבן אַלעמען
זײַן,
[illegible]

איך אויך גרוס פֿון אַלעמען
באַקאַנטע אַז אַלעמען פֿון
אַז אויך און איך ליבע אַלע.

HAMBURG-SÜDAMERIKANISCHE
DAMPFSCHIFFFAHRTS-GESELLSCHAFT
„CAP ARCONA"

70382

26 טען פעברואר 1922

אויף דעם דאמפפער קאפ ארקאנע.

טייערע שלמה:

היינט אבענדס קומען מיר אין קאפ [illegible], [illegible]
ווי 6½ נאך מיטאג. 11 זייגער וועלן מיר
זיין אין [illegible]. מארגן 10 אזייגער פארן
מיר ווייטער. דאס ערשטע שטיקל וועג וועל איך
[illegible] מיט שלום. דער [illegible] אין [illegible]
[illegible] זעען דאס מאל [illegible] אין [illegible]
וואסער איז [illegible] [illegible] שטיל, דאס
[illegible] וועג [illegible] גוט. איך מיין אז דער
וועג [illegible] ובשלום [illegible] [illegible] טעג [illegible] איז
דעם וועטער, [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]. די טעג ווען די וואך, ווען
דער וועטער איז גוט, איז [illegible] מחיה.
[illegible] [illegible] איז [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] וועל
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

ווייל דער שלאף הייבן מיר [illegible]
בעגעגעניש וויכטיקער אויסדרוק, וואס פארן דורכן לעבן
אינטערעסאנטער "וואנזין". דווקא דעמאלט [illegible]
אין אינטערעסאנטן קומט פאר דער מאל? אין ווער [illegible]
פון [illegible]. מיר פאר ברייטן אויס? דאס? "וואנטעס"
[illegible] עס דעם פארן? "[illegible]". דאס איז
[illegible] ווערשטער מאל ווער מיר [illegible]
אין [illegible] קלאנג.

70383

וואס ערט זיך אין ווינטער?
שרייבט מיר די בריוו, וויבאלד איך ווער היינט
[illegible]. גרוסט [illegible] פון [illegible]
פון [illegible]. [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] אין [illegible] שלום.
[illegible] [illegible] דוד.

70384

Paris 3/6 1929

מיין טייערער שלום !

ווי דו זעהסט האבען מיר זיך שוין אפגעזעגנט פון די צו רוהיגע רייזע
פון דיר און דיר געקומען אין שפאניען אטעליע פון ווילדער רייזע
איך גלויב אז דער מאראקאן וואס וויל קלינגען וועט זיין אזוי האט דיר זייער
דערציילט אז מיר זייען געפארן אויף די פלאטש וואס ווארטען ביז
צוויי נאך מיטאג אויף א צווייטיג טאג. ווערומען עס האט זיך פארוואלט צום
איינקומען ביז האט גרויזאם אויף קומען און [illegible] ווי מיר האבען זיך אפ
געשלאפען אין שטעטיל איך מיט דעם שוועסטער נאכדעם וועלן געוואלט וואס
אמאל שווערער און שווערער און אירעטירטער מיט די פעלקער האט וואס געזען
ווי א דעטעקטיוו פארזעצער מיר אלע זייען געווען צופרידן מיט וואס אונז
האט נאר געקענט מיר האבען געמיינט אז די וועסט קומען צו פארן איך די
וואלסט טאקע געקומען וואלסט צו שוין נישט געווען צו ווארשע די וואלט לעבן.
נאך. און ווי עס [illegible] וואס וויל נאך [illegible] אז די [illegible] זיך נאך מיט [illegible]
און דיר אפגעהאלטן פון קומען
מיר האבען געהאט א גרויסע פרייד מיט אונז מיין זייער געקומען פון [illegible]
מיט זייער גוטע גאסט און מיר אלע זייען זייער צו פרידן וואס מיר
האבען זיי [illegible] און [illegible] מיט זיי [illegible]
זיי וועלן [illegible] און [illegible] קומט [illegible] זיי [illegible]
צו פארן נאך [illegible] און [illegible] דער מיין [illegible] אין [illegible] פון
די [illegible] און [illegible] מיט [illegible] מוזעאום
די קאמוניזם מיין [illegible] האט [illegible] די [illegible] פון [illegible]
די [illegible] האט שטענדיג [illegible] פון [illegible] און [illegible]
און מיר [illegible] פיל [illegible] זייער [illegible] וואס דאס האט [illegible] און
צו [illegible] ווען [illegible] ווען [illegible] האט [illegible] אין [illegible]
נישט [illegible] שפאצירן [illegible] און עס [illegible] זייער [illegible]
האבן וועלן נישט [illegible] וואס איך מיט צו [illegible]
געווען האבן זיי [illegible] גע[illegible] דאס [illegible] וואס [illegible] זיך אין
אלעמאל [illegible] זיי [illegible] פון [illegible]
גרוס [illegible] פון [illegible]

70385

Paris 17 1933

מיין ליבער שלום,

איך שרייב דיר לעגיוס די צווייטע בריוו גלייך אין פאריז די פאטאגראפיעס
האב איך דיר שוין לאנג געשיקט זיי זאלסט נישט קלערן אין די
שווארצע טאוולען אפילו נישט אין די גרינע גאר אין ווארשאווער
אין מיינע הויזן [illegible] געמאכט די שווארצע טאוולען אפילו [illegible]
מאל [illegible] ווי האבן אלע דאקומענטן אדרעסירט צו דיר נאר דאנק ווייס
זיי [illegible] לעבעדיג ווילאנגע האט זיי געפינען
אויף אדרעסירט פאריז

נעם צו מיין [illegible] צו ליב דיין גלייך אין פאריז
האט אונז [illegible] שפארן מיט פאפולער אין מיט די
[illegible] פאטאגיסן ביז די [illegible] נאר זיי
[illegible] אין [illegible] וואס איך מיין זי האט ערפעס ערזעגט
נישט זיין [illegible] מיט אין איך נישט [illegible] פאר [illegible] ווי
די זאלסט איך זיין צו ווישן די אנטלאפענעם נאר געזאגט ערפעס
אנדערש אז די ביסט [illegible] נישט [illegible] אז ער ווייסט
אין אלע [illegible] די נישט שלעכט-ל אין דער פרעמד
אין נאך אין די לעצטע צייט געווען נישט געזונט זי האט געליטן
אויף אפיס ווי מען האט ווי געמוסט אפערירן [illegible]
איז ווי שוין בעסער

נאר ווי לאנג ווערסט דו ניט אלץ [illegible] אין [illegible]
ווינטער פון דעם גאלדענעם -- לאנד און אויף 4 ערשטן ביז דעם
[illegible] אין נאכער ווערט גאר נישט
[illegible] פאר [illegible] וואס [illegible] מוטן
[illegible]

ווי איך האב געהערט ביסט די נאך פון זיין פרעמדער
נישט געשריבן, ערס וואונדערט מיך נאר מען [illegible] נאך אלץ
נישט וויסן

ווייס המנט זיך אלע ווי דיר זומער זוגט פלעגן מיר
ספאצירן פון זיך ~~[illegible]~~ אויך מיט לעאנען און די לוסטיגע געזעק
אמודעבל אלע ווי דיין קוסעמ ווי דו טוסט מיט דוזינג און
דעצוליסן אין סאפעסטל
ווי אונז און אלע און געסטין ארזעינג וויסער פונסער
און געלענד זיך ווער און געסטן לעש טאלז
ווער עס גלייש און זייער אגוט גוטס מיט הורין שאין פון אויס
גלויכע קוויזין ווער שוינט שוין ווער וואנטער פין טוש וואס עס ליגט
כווסט אונז ווילט זיך הות פון גוטס און ווייט ווען עס האטענטט
איך זייער וואטאוער קינד.
וואס ההעטל זיך מיט האוועטער זיין מענשן ווי געפונסט די
זו אלעם אין זייער טאלאנט פון לייטן געגאנגען דורך די באוט
אויך די גוסט נאר דאנט גיר זיי אהאנדאגין גרוס פון אונז
דוס וועט זייגן אז מיט לעהורין נאר
זו מיט הארציג געגרוסט דיין לעאן
געניט גאר זיך פריינדליך

70386

70398

[illegible]

איך בין [illegible] דעצעמבער, 43 [illegible]. בין געקומען קיין פאריז
~~[illegible]~~ [illegible] 13 טעג. [illegible] שבת, [illegible]
[illegible] ~~[illegible]~~ [illegible]
[illegible] 13 [illegible] פאריז [illegible]
[illegible] 13 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ~~[illegible]~~ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ~~[illegible]~~ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ~~[illegible]~~ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
~~[illegible]~~
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ב.

[illegible] 43 [illegible].
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ~~[illegible]~~ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ~~[illegible]~~ [illegible]
[illegible]
~~[illegible]~~ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

70399

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

70400

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

9-8-21.

[illegible] . צו [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ! [illegible]
[illegible]
[illegible] .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] .
[illegible]
[illegible]
[illegible] .

20 PCTOBRE 1927

70406

Monsieur Samuel Schwartzbard.

PARIS.

=:=:=:=:=:=:=

Monsieur,

Toute mon admiration pour vous, Bravo, Bravo, vous avez certainement du sang dans les veines et des sentiments éł élevés puisque vous avez tué un général massacreur nos frères, à votre sortie de prison.

Si vous avez besoin d'un service dites-le mai je suis votre serviteur.

Fraternités.

[illegible]

70407

טייערע פריינט!

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

אַז די זאַך נישט [illegible], װאָלט זי גיך געװען, װען ~~[illegible]~~ [illegible]

[illegible] הילף [illegible]. אָבער זײַן װאָלט [illegible] [illegible].

איך [illegible] פֿון [illegible].

איך האָב [illegible] מיט די [illegible] [illegible], [illegible], װען [illegible] זײַן

[illegible] די [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible]

[illegible]. [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible]. איך װאָלט [illegible],

[illegible] [illegible]. [illegible] נישט [illegible] [illegible] [illegible],

[illegible] [illegible].

[illegible] = [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible]